May 2007

PROTOCOL/*PROTOCOLO*

HEALTH REQUIREMENTS OF EL SALVADOR FOR HATCHING EGGS/DAY-OLD BIRDS IMPORTED FROM THE UNITED STATES
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE EL SALVADOR PARA IMPORTAR HUEVOS FÉRTILES/AVES DE UN DÍA DE ESTADOS UNIDOS

The hatching eggs/day-old birds must be accompanied by both a U.S. Origin Health Certificate for Poultry and Hatching Eggs (VS Form 17-6) and a bilingual addendum issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA), and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the hatching eggs/day-old chicks to be exported. See and use the model bilingual addendum.
Los huevos fértiles/aves de un día estarán amparados por un Certificado de Salud de Estados Unidos (formulario VS 17-6) y de una adenda certificada bilingüe expedidos por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosados por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado deberá contener el nombre y dirección del consignador, del consignatario y la dirección completa de los huevos fértiles/pollitos de un día incluyendo número, raza y categorías de las aves a ser exportadas. Vea y use el modelo de adenda certificada bilingüe para las certificaciones.

CERTIFICATIONS/*CERTIFICACIONES*

Please see the model bilingual addendum for the certifications needed.
Por favor vea el modelo de addenda certificada bilingüe para las certificaciones necesarias.

OTHER REQUIREMENTS / *OTROS REQUISITOS*

1. In order to import hatching eggs day-old birds into El Salvador, the importer must first request a permit from the Ministry of Agriculture and Livestock of El Salvador; this permit can be requested at the General Direction of Plant and Animal Health at least one day prior to the arrival of the shipment, in addition the importer must comply with the additional requirements of the country.
   Para importar aves de combate a El Salvador, es necesario obtener un permiso previo expedido por el Ministerio de Agricultura y Ganadería de El Salvador, el cual podrá ser solicitado en las Oficinas Centrales de dicho Ministerio, Dirección General de sanidad Vegetal y Animal por lo menos con un día de anticipación a la fecha de arribo del embarque y cumplir con los requisitos adicionales del país.

2. No animal, semen, products, or equipments other than those listed on the import permit may be included in the shipment.
   Ningún animal, semen, productos, o equipos que no estén contemplados en el permiso deberán incluirse en el embarque.

Veterinary Services

National Center for
Import and Export

Health Certificate No. _____
(Valid Only if USDA Veterinary Seal
Appears over the Certificate Number

ADDENDUM / *ADENDA*

HEALTH REQUIREMENTS OF EL SALVADOR FOR HATCHING EGGS/DAY-OLD BIRDS IMPORTED FROM THE UNITED STATES
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE EL SALVADOR PARA IMPORTAR HUEVOS FÉRTILES/AVES RECIÉN NACIDAS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

The Animal and Plant Health General Direction (DGSVA) of the Ministry of Agriculture and Livestock of the Republic of El Salvador, considering: Having seen the information and scientific explanations provided by Dr. Osmundo Castilla, Senior Staff Veterinarian, National Center for Import and Export, APHIS/USDA, regarding the biosecurity conditions of the production units of primary breeders of poultry genetics (hatching eggs and day-old birds) of the United States of America, which are different to the ones implemented in commercial farms of that country, in compliance with the protection level required by El Salvador law; agrees to sign the present protocol for the importation of poultry genetics originating in the production units for primary breeders of poultry genetics (hatching eggs and day old birds) of the United States of America.
La Dirección General de Sanidad Vegetal y Animal (DGSVA) del Ministerio de Agricultura y Ganadería de la República de El Salvador, considerando: Que vista la información y las explicaciones científicas proporcionadas por el Dr. Osmundo Castilla, Senior Staff Veterinarian, National Center for Import and Export, APHIS/USDA, respecto a las condiciones de bioseguridad de las unidades de producción de genética avícola primaria (huevos fértiles y aves de un día) de los Estados Unidos de América, las cuales son diferentes a las implementadas en granjas comerciales de ese país, cumpliendo aquéllas con el nivel de protección requerido por la legislación salvadoreña; acuerda suscribir el presente protocolo para la importación de genética avícola proveniente (huevos fértiles y aves de un día) de las unidades de producción de genética avícola primaria de los Estados Unidos de América.

CERTIFICATION STATEMENTS / *CERTIFICACIONES*

I, the undersigned accredited veterinarian certifies that the following conditions have been met:
El veterinario acreditado que firma, certifica que las siguientes condiciones que se indican abajo se cumplen.
(Delete as appropriate/*Suprima lo necesario*)

1. The [hatching eggs] or [chicks] originate from breeding stock raised in the country of export.
   Que los [huevos fértiles] o los [pollitos] proceden de progenitoras criadas en el país exportador.

(Delete as appropriate/*Suprima lo necesario*)

2. The farm or farms of origin of the [eggs] or [birds] maintain a zoosanitary control program under official supervision.
Que la granja o las granjas de origen de [los huevos] o [de las aves], mantienen un programa de control zoosanitario bajo supervisión oficial.

(Delete as appropriate/*Suprima lo necesario*)

3. The farm or farms of origin of the [eggs] or [birds] and other immediately surrounding farms have not been subjected in the previous six (6) months to the date of exportation to any restrictions due to any infectious or transmissible disease that may affect the species.
Que la granja o las granjas de origen de [los huevos] o de [las aves], así como las granjas colindantes o adyacentes no han estado sujetas en los seis (6) meses previos a la fecha de embarque a restricciones sanitarias a causa de enfermedades infectocontagiosas o transmisible que afecten a la especie.

(Delete as appropriate/*Suprima lo necesario*)

4. The farm or farms of origin of the [eggs] or [birds] are officially certified free of Mycoplasmosis (*M. gallisepticum* and *M. synoviae*) and Salmonellosis (*S. enteritidis, S. gallinarum and S. pullorum).* The farm or farms of origin of the eggs or birds has/have shown no clinical signs or evidence of Salmonellosis (*S. arizonae* and *S. typhimurium*), (for turkeys add Mycoplasma meleagridis, Pasteurella multocida, Chlamydia psittaci, Campylobacter jejuni and Bordetella avium.) The farm or farms of origin are participants of the National Poultry Improvement Plan (NPIP).
*Que la granja o las granjas de origen de [los huevos] o de [las aves], están certificadas oficialmente, como libres de Micoplasmosis (*M. gallisepticum y M. synoviae*) y Salmonelosis (*S. enteritidis, S. gallinarum y S. pullorum*). Que la [granja] o [las granjas] de origen de los huevos o de las aves, no ha(n) mostrado ningún signo clínico ni evidencia de Salmonelosis (*S. arizonae y S. typhimurium*), (para pavos solamente agregar Mycoplasma meleagridis, Pasteurella multocida, Chlamydia psittaci, Campylobacter jejuni y Bordetella avium.) Que la [granja] o [las granjas] de origen participan activamente en el Plan Nacional de Mejoramiento Avícola (NPIP).*

5. That the bird or birds are clinically free of infectious bronchitis disease.
Que el ave o las aves están clínicamente de la Bronquitis Infecciosa.

(This is not necessary to certify ducks, please remove/Esta no se necesita p*ara certificar patos, por favor bórrela)*

6. That the bird or birds have been vaccinated in our hatchery against Marek's disease.
Que el ave o las aves, han sido inmunizadas en contra la enfermedad de Marek en la incubadora.

7. The boxes used in the transportation of the eggs or chicks are new, and that they have not been exposed to contamination by infectious organisms.

Que las cajas y embalajes utilizados para transportar los huevos o las aves, son nuevos y no han estado expuestos a contaminación por agentes infecciosos.

8. The vehicle or vehicles of transportation from the farm of origin to the port of departure were cleaned and disinfected prior to the shipment of the eggs or birds, and the products used in the cleaning were authorized by the country of export.
Que el vehículo o vehículos de transporte desde la granja de origen al lugar de embarque fueron lavados y desinfectados previamente al embarque de huevos o aves utilizando productos autorizados por el país exportador.

(Delete as appropriate/*Suprima lo necesario*)

9. The [day-old chicks] or [hatching eggs] originated from zones (primary breeder installations) that are considered free from Exotic Newcastle Disease (including Velogenic Viscerotropic / Neurotropic Newcastle) and notifiable avian influenza, Infectious Avian Laryngotracheitis, Egg Drop Syndrome (EDS 76), Pasteurella multocida and Pneumovirus (Turkey Rhinotracheitis).
Que [los pollitos de un día de edad] o [los huevos fértiles] provienen de zonas (unidades de producción de genética avícola primaria) que están consideradas libres de la enfermedad de Newcastle exótico (incluyendo el Newcastle Velogénico Viscerotrópico / Neurotrópico), influenza aviar de notificación obligatoria, Laringotraqueitis infecciosa aviar, Síndrome de la caída de la postura (EDS 76), Pasteurella multocida y Pneumovirosis (Rinotraqueitis de Pavos).

(Delete as appropriate/*Suprima lo necesario*)

In the case of turkeys add: The [day-old poults] or [hatching eggs] originated from zones (primary breeder installations) that are considered free from Turkey Viral Hepatitis, Turkey Viral Enteritis, and Turkey Coronaviral Enteritis.
En el caso de pavos añadir: Que [los pavitos de un día de edad] o [los huevos fértiles] provienen de zonas (unidades de producción de genética avícola primaria) que están consideradas libres de Hepatitis Viral del pavo, Enteritis Viral del Pavo y Enteritis Coronaviral del Pavo.

(Delete as appropriate/*Suprima lo necesario*)

In the case of ducks add: The [day-old ducklings] or [hatching eggs] originated from zones (primary breeder installations) that are considered free from Duck Viral Hepatitis and Duck Viral Enteritis.
En el caso de patos añadir: Que [los patitos de un día de edad] o [los huevos fértiles] provienen de zonas (unidades de producción de genética avícola primaria) que están consideradas libres de Hepatitis Viral del Pato y Enteritis Viral del Pato.

(Delete as appropriate/*Suprima lo necesario*)

In the case of geese add: The [day-old goslings] or [hatching eggs] originated from zones (primary breeder installations) that are considered free from Geese Parvovirus Hepatitis

En el caso de gansos añadir: Que [los gansitos de un día de edad] o [los huevos fértiles] provienen de zonas (unidades de producción de genética avícola primaria) que están consideradas libres de Hepatitis Parvoviral del Ganso.

(Delete as appropriate/*Suprima lo necesario*)

10. In the case of fertile eggs and poults of quail, pheasants, doves and guinea there are no additional requirements.
En el caso de huevo fértil y polluelos de codornices, faisanes, palomas y guineas; no existen requisitos adicionales a los anteriores.

_____
Date of inspection / *Fecha de inspección*

_____
Name of Accredited Veterinarian
Nombre del Médico Veterinario Acreditado

_____
Signature of Accredited Veterinarian
Firma del Médico Veterinario Acreditado

_____
Type or print Name of Endorsing Federal Veterinarian
Nombre del Médico Veterinario Federal que endorsa. Escriba a máquina o en letra de molde.

_____
Date Endorsed and Signature Endorsing Federal Veterinarian
Fecha de endoso y Firma del Médico Veterinario Federal que endosa

(This document is valid only if the USDA Veterinary Seal appears over the signature of the Endorsing Federal Veterinarian.
Este documento es válido solamente si el sello veterinario del USDA está sobre la firma del Médico Veterinario Federal.)